

## PROTOCOL DE COLABORARE

NR. 6227/10.08.2022

### I. PARTILE PROTOCOLULUI

**1.1. S.C. MERITORIUM S.R.L.** cu sediul in Craiova, Calea Bucuresti, nr. 86, bl. U11, sc. 1, et. 1, ap.3, Dolj, avand CIF 33838136, numar de inregistrare J16/1828/2014, reprezentata legal prin administrator **Olteanu Milena-Petruta**, in calitate de **PRESTATOR**

si

**1.2. SPITALUL ORASENESC BALS**, cu sediul in str. Nicolae Balcescu nr.115, oras Bals, jud. Olt, E-mail: secretariat@spitalulbals.ro, telefon 0249/451652, CUI 4394846, cont IBAN, reprezentat prin, manager EC. COSTACHE RAMONA ILEANA, in calitate de **BENEFICIAR**

### II. OBIECTUL PROTOCOLULUI

**2.1.** Obiectul protocolului il constituie prestarea de servicii de traducere si interpretare autorizata din *limba romana-engleza si/sau engleza-romana, din limba romana-germana si/sau germana-romana* la solicitarea scrisa si/sau telefonica transmisa la adresa de e-mail [milena.olteanu@yahoo.com](mailto:milena.olteanu@yahoo.com) sau la tel. 0760610751, a institutiei beneficiare.

**2.2.** In vederea realizarii obiectului prevazut la pct. 2.1, partile au convenit ca prestatorul sa asigure serviciul de traducere si interpretare autorizata prin persoana doamnei **Olteanu Milena Petruta**, traducator autorizat, conform **Autorizatiei nr. 21024 din 12.11.2007** eliberata de Directia pentru Servicii Juridice Conexe din cadrul Ministerului Justitiei, inregistrat la Tribunalul Dolj sub nr. 292/IT/2007 la data de 6.12.2007.

**2.3.** Prestatorul va realiza serviciile prevazute la pct. 2.1 prin intermediul aplicatiilor online: se recomanda Zoom, sau whatup.

### III. DURATA PROTOCOLULUI

**3.1.** Prestatorul se obliga sa presteze serviciile care fac obiectul protocolului, astfel cum este prevazut in cuprinsul acestuia, de la data semnarii acestuia, **respectiv 10.08.2022, până la data indeplinirii uneia dintre conditiile de incetare precizate in cap. VI.**

### IV. GARANTII

**4.1.** Prestatorul de servicii garanteaza legalitatea serviciile prestate.

### V. OBLIGATIILE PARTIILOR

**5.1.** Prestatorul se obliga sa:

- a) asigure serviciul de traducere autorizata;
- b) sa pastreze confidentialitatea informatiilor care fac subiectul activitatii de traducere autorizata;

- c) se obligă să manifeste o conduită onorabilă, să respecte regulamentul de ordine interioară al institutiei publice .

**5.2.** Beneficiarul se obliga sa solicite serviciul de traducere autorizata conform procedurii mentionate in acest protocol. Beneficiarul va oferi prestatorului un numar de telefon la care se va raspunde cu prioritate, fiind considerat de maxima urgenta dat fiind obiectul de activitate al beneficiarului.

## **VI. INCETAREA PROTOCOLULUI**

**6.1.** Prezentul protocol încetează de plin drept, în cazul în care una dintre părți:

- prin acordul părților;
- nu își execută una dintre obligațiile esențiale enumerate la pct. 5.1, 5.2;
- în termen de 15 zile de la data primirii notificării prin care i s-a adus la cunoștință că nu și-a executat ori își execută în mod necorespunzător oricare dintre obligațiile ce-i revin.

**6.2.** Partea care invocă o cauză de încetare a prevederilor prezentului protocol o va notifica celeilalte părți, cu cel puțin 15 zile înainte de data la care încetarea urmează să-și producă efectele.

## **VII. DOCUMENTELE PROTOCOLULUI**

Autorizatia nr. **21024 din 12.11.2007** eliberata de Directia pentru Servicii Juridice Conexe din cadrul Ministerului Justitiei pentru exercitarea profesiei de traducator si interpret autorizat, inregistrat la Tribunalul Dolj sub nr. 292/IT/2007 la data de 6.12.2007.

## **VIII. CLAUZE FINALE**

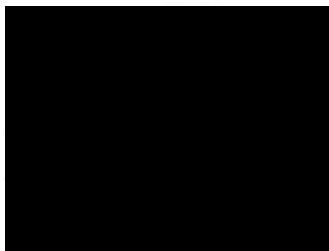
**8.1.** Modificarea prezentului protocol se face numai prin act aditional încheiat între partile.

**8.2.** Prezentul protocol s-a incheiat, astazi 10.08.2022 într-un numar de 2 (doua) exemplare.

**PRESTATOR,**

S.C. MERITORIUM S.R.L

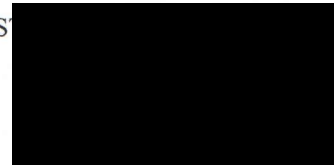
Olteanu Milena-Petruta



**BENEFICIAR,**

SPITALUL ORASENESCU BALS

C. COS



DIRECTOR FINANCIAR CONTABIL  
Ec. Ilinca Iuliana Viorica



CONSILIER JURIDIC,  
Jr. Prodănescu Ileana

